

A.
Vorsorgevollmacht

Hiermit bevollmächtige ich, _____,
1. *Herrn Karl Musterfrau, geboren am 18. Oktober 1937,
Domplatz 1, 93047 Regensburg,*
2. *Herrn Oliver Musterfrau, geboren am 12. Februar 1974,
Domplatz 1, 93047 Regensburg,*
nachfolgend **jeweils der Bevollmächtigte** genannt –**und zwar
jeweils einzeln und allein**
sich um alle meine persönlichen Angelegenheiten zu kümmern,
insbesondere im Hinblick auf eine spätere Erkrankung,
Aufenthalte im Krankenhaus, Vertretung gegenüber Ärzten und
Pflegepersonal. Diese sind von der Verschwiegenheitspflicht
dem Bevollmächtigten gegenüber ausdrücklich entbunden.

Die Vollmacht ermächtigt den Bevollmächtigten daher
insbesondere auch dazu, alle Erklärungen abzugeben und
entgegenzunehmen, zu denen ein Betreuer mit dem denkbar
umfassendsten Aufgabenkreis, allerdings ohne die
Vermögenssorge, befugt ist, insbesondere:

1. zur Wahrnehmung der Angelegenheiten der
Gesundheitsfürsorge auch zur Einwilligung in eine
Untersuchung des Gesundheitszustandes, in eine
Heilbehandlung oder in einen ärztlichen Eingriff, und zwar auch
dann, wenn die begründete Gefahr besteht, dass ich aufgrund
der Maßnahme sterbe oder einen schweren und einen länger
dauernden gesundheitlichen Schaden erleide
(§ 1904 Abs. 1 BGB);

A
Precautionary power of attorney

Hereby I authorize
1. *Mr. John Doe, born October 18th 1937, Domplatz 1,
93047 Regensburg,*
2. *Mrs. Jean Doe, born February 12th 1974, Domplatz 1,
93047 Regensburg,*
in the following named the attorney – each individually and
alone – to be in charge of all my personal affairs, especially in
terms of disease, stay in the hospital, representation in front of
doctors and nurses who are in this case explicitly released from
confidentiality.

For this reason this authorization also enables the attorney to
give and receive all declarations that a custodian (who is
appointed by the court) with the largest group of tasks possible,
except for the administration of estate, is authorized to do,
especially in terms of:

1. dealing with all affairs relating to health care as well as the
consent to an examination of my state of health, to therapeutic
treatment or to an operation even if the justified danger exists
that I will die or will suffer serious injury to my health that lasts
for a long period by reason of the measure (sec. 1904 § 1
German Civil Code);

2. zur Bestimmung meines Aufenthalts. Die Vollmacht umfasst dabei auch die Befugnis zu einer Unterbringung von mir, die mit Freiheitsentziehung verbunden ist (§ 1906 Abs. 1 BGB). Die Vollmacht ermächtigt ferner zur Entscheidung über freiheitsentziehende oder -beschränkende Maßnahmen durch mechanische Vorrichtungen, Medikamente oder auf andere Weise (§ 1906 Abs. 4 BGB),

3. zur Hilfe beim Sterben und zum Behandlungsabbruch, wie dies nachfolgend in der Patientenverfügung niedergelegt ist (§ 1904 Abs. 2 BGB).

Der Bevollmächtigte kann dabei alle geschäftsähnlichen Handlungen und alle Verfahrenshandlungen vornehmen, soweit dies im vorgenannten Rahmen notwendig ist. Kein Bevollmächtigter ist aufgrund dieser Urkunde zur Verwaltung meines Vermögens oder zur Verfügung über mein Vermögen berechtigt. Eventuell in anderen Urkunden erteilte Vollmachten werden dadurch aber nicht eingeschränkt.

Die Vollmacht gilt auch und gerade dann, wenn ich aufgrund einer körperlichen, geistigen oder seelischen Krankheit ganz oder teilweise nicht in der Lage bin, meine Angelegenheiten selbst zu besorgen oder wenn ich nicht mehr lebe. Ein Betreuer braucht und soll deshalb für mich nicht bestellt werden; ist eine Bestellung unumgänglich, soll der oder einer der Bevollmächtigten zum Betreuer ernannt werden. Die Vollmacht ist stets widerruflich.

Der Bevollmächtigte ist auch berechtigt, Geschäfte in meinem Namen mit sich selbst oder als Vertreter eines Dritten vorzunehmen. Untervollmacht kann aber nicht erteilt werden.

2. determination of my residence. The authorization also includes the power to accommodate me if deprivation of liberty is involved (sec. 1906 § 1 German Civil Code). Furthermore the authorization empowers to decide about measures that deprive or limit liberty by mechanical devices, by medication or other ways (sec. 1906 § 4 German Civil Code),

3. support during the dying process and withdrawal of treatment as it is written in the following living will (sec. 1904 § 2 German Civil Code).

The attorney can conduct all businesslike acts and procedures as they are necessary. This document does not authorize the attorney to administrate or dispose of my estate. Authorizations however given in other documents are not limited by this.

This power of attorney is also and especially valid if I am no longer able to consent by reason of a physical, intellectual or mental disease or if I am no longer alive. This is why there is no need to appoint a custodian for me; if the appointment is inevitable the attorney or one of the attorneys shall be appointed a custodian. This power of attorney is always revocable.

The attorney is also enabled to enter into a legal transaction with himself in my name or as an agent of a third party. This authorization can not be delegated.

B

Patientenverfügung, Behandlungswunsch

1.
Alle meine früheren Patientenverfügungen oder Behandlungswünsche hebe ich auf. Von nun an sollen nur die in dieser Urkunde niedergelegten Anordnungen oder spätere Änderungen gelten.
2.
Den Bevollmächtigten bitte ich, dafür zu sorgen, dass ich zunächst angemessen medizinisch und pflegerisch betreut werde, schließlich mir auch Hilfe zum Sterben geleistet sowie mein hier niedergelegter Wille verwirklicht wird; dies schließt auch den Behandlungsabbruch mit ein. Auch ein eventuell bestellter Betreuer ist daran gebunden.
Wenn mein Grundleiden nach ärztlicher Überzeugung ohne Aussicht auf Besserung sein sollte sowie
- entweder der Tod ohnehin in kurzer Zeit eintritt
oder
- ich mich infolge eines sehr weit fortgeschrittenen Hirnschadens (z.B. aufgrund einer Operation, eines Unfalls oder einer Demenzerkrankung) in einem Zustand befinde, in dem ich die Umwelt nicht mehr bewusst wahrnehme und auch mit Hilfestellung nicht mehr in der Lage bin, Nahrung und Flüssigkeit auf natürliche Weise zu mir zu nehmen,
- oder ich dauerhaft in einem Koma liege,
verfüge ich, von allen Wiederbelebungsmaßnahmen und lebensverlängernden Maßnahmen abzusehen. Alle mein Leiden lindernden Maßnahmen der Basisbetreuung, z.B. eine ausreichende Schmerztherapie, sollen ergriffen werden, auch wenn sie lebensverkürzend wirken.

B

Living will and plans of care

1.
I annul all previous living wills or plans of care. From now on, only the arrangements laid down in this document or later revisions shall count.
2.
I ask the attorney to make sure that firstly I am adequately cared for (in terms of medical treatment as well as nursing) and finally can die comfortably without any life-support as well as my will which is laid down here is fulfilled; this also includes the withdrawal of treatment. A possibly appointed custodian also is bound to that. If my disease in my doctors opinion has no chance of amelioration as well as
-either dead shortly occurs in any case
or
-I am, in consequence of a very advanced brain damage (for example caused by a surgery, an accident or dementia) in a state where I can no longer perceive my environment and where I am no longer capable, not even with help, of taking nutrition and liquids in the natural way,
-or if I am in a permanent coma
I enact to desist from any reanimating and life-supporting actions. All measures of care easing my suffering, for example an adequate pain treatment, shall be applied, even if they shorten my life.

Ich wünsche dann keine künstliche Beatmung und will auch nicht künstlich ernährt oder mit Flüssigkeit versorgt werden. Der natürliche Sterbeprozess soll seinen Lauf nehmen.

3.
Ich weiß, dass mein Vertreter im Konfliktfall zu diesen Entscheidungen die Genehmigung des Betreuungsgerichts benötigt.

I shall have no artificial ventilation, no artificial nutrition and no artificial supply of liquids. The natural process of dying shall take its course.

3.
I know that in a conflict situation my attorney will need the approval of the custodianship court for these decisions.